



**MARKSCHEME  
BARÈME DE NOTATION  
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**November / novembre / noviembre 2011**

**PORTUGUESE / PORTUGAIS /  
PORTUGUÉS B**

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pergunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

### SEÇÃO A

#### TEXTO A — 24 HORAS DA VIDA DE UMA *GREEN GIRL*

1. urbana
2. fechar a torneira (enquanto se lavam os dentes) / como cereais orgânicos com leite bio / lavar a taca (dos cereais) com detergente amigo do ambiente / banir tudo e qualquer objeto feito de plástico / separar o lixo com o maior rigor  
(ou similar, em qualquer ordem) *[2 pontos]*
3. D
4. implacável
5. simpático
6. degelo
7. C

**TEXTO A: [8 pontos]**

**TEXTO B — FLORIANÓPOLIS**

8. região Sul do Brasil / ilha / praias (colinas e agitadas)
9. a cidade do coração dos manezinhos / Floripa, como é carinhosamente chamada
10. C
11. C, E (*em qualquer ordem*) **[2 pontos]**
12. arquitetura
13. peças
14. (o modo de) falar / (e as) festas (folclóricas)

**TEXTO B: [8 pontos]**

**TEXTO C — UM VIAJANTE DESTEMIDO**

15. *Dom Quixote* (de Cervantes)
16. trabalhos forçados (na construção da Muralha da China) / o cativo (na Etiópia) / (17 vezes) vendido como escravo / (13 vezes) condenado à morte
17. E
18. H
19. B
20. F (fugindo de uma) infância “em miséria”
21. F São Francisco Xavier, um dos fundadores, (com Inácio de Loyola), da Companhia de Jesus
22. V (correspondem a) realidades históricas
23. V entregara todos os seus bens à Companhia de Jesus / tornara-se irmão leigo / embarcando na (falhada) missão de evangelização do Japão
24. derradeira
25. herança
26. relato
27. B
28. D

**TEXTO C: [14 pontos]**

**SEÇÃO A: [30 pontos]**

## SEÇÃO B

### TEXTO D — POMBOS. AMÁ-LOS OU ODIÁ-LOS, EIS A QUESTÃO

#### Objetivo de comunicação

Descrição real: discurso aos alunos.

#### Mensagem

O objetivo da tarefa é informar os colegas sobre os pombos e os problemas advindos da convivência com essas aves, procurando discutir soluções para evitar sua proliferação sem controle.

A mensagem deve basear-se em alguns dos seguintes aspectos do texto:

#### Consequências:

- Fezes ácidas: sujam a cidade / estragam a pintura dos veículos / estragam patrimônios históricos / matam plantas ornamentais e gramados.
- Acúmulo de fezes, penas e restos de ninho: entopem calhas e tubulações de escoamento fluvial / apodrecem forros de madeira.
- Transmitem doenças / causam desequilíbrio ambiental.

#### Ações ineficientes para controlar a proliferação:

- Produtos repelentes: sem eficácia comprovada.
- Extermínio: são protegidos pelo IBAMA (fauna brasileira).

#### Ações eficientes para controlar a proliferação:

- Não alimentar os pombos.
- Mudar inclinação de pouso.
- Instalar hastes pontiagudas / fios de nylon ou arame.
- Vedar entradas.
- Usar espanta-pombos.

#### Registro e Estilo

O registro deve ser semi-formal, mas serão aceitas incursões ocasionais no registro familiar. Apresentação e saudações devem ser formais: (*Senhores professores, Caros colegas, Bom dia a todos, etc.*); (*Obrigada por sua (vossa) atenção, Se tiverem alguma pergunta, etc.*).

É necessário incluir certos procedimentos estilísticos ou criativos apropriados para ganhar a simpatia e convencer a assistência (*Vocês sabem que / Vós sabeis que / já imaginaram..., etc.*).

Nota: os níveis 9 a 10 só serão concedidos aos candidatos que observarem os preceitos acima e cuja resposta corresponder ao tipo texto pedido (discurso).

Para textos onde erros gramaticais interferem na compreensão, em 2 ou mais trechos, o nível máximo outorgado será 6.

***Deve-se seguir fielmente os descritores no que concerne à “cópia literal”. “Cópia literal” de pequenos trechos NÃO constitui “cópia indevida”; a cópia de qualquer trecho, seja longo ou curto, sem o devido cuidado de adaptação à resposta pedida, constitui “cópia indevida”.***

Baseando-se no quadro abaixo, determine o número de informações (detalhes) fornecidas pelo candidato para fixar a banda de notação.

<b>Criterion</b>	
<b>Número de informações</b>	<b>Banda de notação</b>
1 detalhe selecionado	[1-2]
2 detalhes selecionados	[3]
3-4 detalhes selecionados	[4]
5 detalhes selecionados	[5]
6 detalhes selecionados	[6]
7 detalhes selecionados	[7]
8 detalhes selecionados	[8-9]
9 detalhes selecionados	[10]

**SEÇÃO B: [10 pontos]**

**TOTAL: [40 pontos]**

---